

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

**«Філологія (германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська)»**

**другого рівня вищої освіти (магістр)
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки
Кваліфікація: Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та
літератури (переклад включно), перша – англійська»**

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Голова Вченої ради

_____ /Микола ДМИТРИЧЕНКО/
(протокол № 6 від «30» червня 2020 р.)

*В редакції після перегляду
протокол №__ від «__» червня 2024 р.
(наказ №__ від «__» червня 2024 р.)*

Освітня програма вводиться в дію з «30» червня 2020 р.

Ректор _____ / Микола ДМИТРИЧЕНКО/
(наказ № 312 від «30» червня 2020 р.)

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

Рівень вищої освіти	<u>Другий (магістерський)</u>
Галузь знань	<u>03 Гуманітарні науки</u>
Спеціальність	<u>035 Філологія</u>
Спеціалізація	<u>035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</u>
Освітньо-професійна програма	<u>«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»</u>
Освітня кваліфікація	<u>Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</u>
Професійна кваліфікація	<u>відсутня</u>

РОЗРОБЛЕНО І СХВАЛЕНО

Науково-методичною комісією спеціальності «Філологія»
Протокол № _____
від «_____» травня 2024 р.
Голова НМК спеціальності
_____ Леся ШЕВЧУК

ПОГОДЖЕНО

Проректор з навчальної роботи
Національного транспортного університету
_____ Віталій ХАРУТА
« » _____ 2024 р.

РЕКОМЕНДОВАНО

Науково-методичною радою університету
Протокол № _____
від «_____» червня 2024 р.
Голова НМР університету
_____ Олександр ГРИЦУК

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма (ОПП) для підготовки здобувачів вищої освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія містить обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти; перелік компетентностей випускника; нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання; форми атестації здобувачів вищої освіти; вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти.

РОЗРОБЛЕНО

Робочою групою навчально-методичної комісії спеціальності 035 «Філологія» Національного транспортного університету у складі:

- 1. Шевчук Леся Олексіївна**, завідувачка кафедри іноземної філології та перекладу, кандидатка педагогічних наук, доцентка, професорка кафедри іноземної філології та перекладу.
- 2. Леміш Наталія Євгенівна**, докторка філологічних наук, професорка, професорка кафедри іноземної філології та перекладу.
- 3. Мозгова Ярослава Олександрівна**, кандидатка філологічних наук, доцентка, доцентка кафедри іноземної філології та перекладу.
- 4. Сілютіна Ірина Олександрівна**, кандидатка педагогічних наук, доцентка кафедри іноземної філології та перекладу.
- 5. Черняк Анастасія Олександрівна**, студентка групи ФПм 1-1 факультету економіки та права.
- 6. Матвєєва Світлана Анатоліївна**, докторка філологічних наук, професорка, професорка кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземної філології Українського державного університету імені Михайла Драгоманова, м. Київ.
- 7. Маркус Пойзер**, директор Школи німецької мови «StartDeutsch Schule», м. Київ.
- 8. Бухарков Ігор Сергійович**, директор Бюро перекладів “AlterTranslate”, ФОП Бухарков І.С., м. Харків.

Проект освітньо-професійної програми обговорений та схвалений на засіданні Вченої ради Національного транспортного університету
Протокол № __ від «__» _____ 2024 р.

Голова Вченої ради НТУ _____ Микола ДМИТРИЧЕНКО

ЗАТВЕРДЖЕНО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ

Наказом ректора Національного транспортного університету
від «___» _____ 2024 р. № _____

Ця освітньо-професійна програма (ОПП) не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Національного транспортного університету.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ЗОВНІШНЮ АПРОБАЦІЮ

Рецензенти – доктор наук, професор, кандидат наук, доцент з галузі, що відповідає спеціальності освітньо-професійної програми (ОПП):

1. **Леміш Наталія Євгенівна** – деканка факультету іноземної філології УДУ імені Михайла Драгоманова, докторка філологічних наук, професорка.
2. **Москаленко Олена Іванівна** – докторка педагогічних наук, професорка кафедри технічного спрямування №1, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського».
3. **Пазюра Наталія Валентинівна** – в.о. завідувача кафедри іноземних мов професійного спрямування факультету лінгвістики і соціальних комунікацій Національного авіаційного університету, докторка педагогічних наук, професорка.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. **Кулініченко В.Г.**, директор ФОП Кулініченко В.Г., Бюро перекладів "Direct Translation", м. Київ.
2. **Маркус Пойзер**, директор Школи німецької мови «StartDeutsch Schule», м. Київ.
3. **Тимофєєв Ю.В.**, директор ТОВ «Автоцентр Київ», м. Київ.
4. **Матвєєва С.А.**, докторка філологічних наук, професорка, професорка кафедри прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземної філології УДУ імені Михайла Драгоманова, м. Київ.
5. **Соловійов А.А.**, директор Бюро перекладів “Лінгва-Про”, ФОП Соловійов А.А., м. Київ.
6. **Бухарков І.С.**, директор Бюро перекладів “AlterTranslate”, ФОП Бухарков І.С., м. Харків.
7. **Черняк А.О.**, студентка групи ФПм 1-1 факультету економіки та права.

Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

1. Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу і факультету	Національний транспортний університет Факультет економіки та права Кафедра іноземної філології та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – магістр. Другий (магістерський) рівень вищої освіти. Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Master of Philology
Офіційна назва освітньої програми	«Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)»
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний ступінь, термін навчання – 1 рік 4 міс. Обсяг освітньо-професійної програми становить 90 кредитів ЄКТС. Мінімум 35% обсягу освітньо-професійної програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених стандартом вищої освіти.
Наявність акредитації	Акредитована умовно рішенням Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, протокол № 20 від 12 грудня 2023 р.
Цикл / рівень програми	НРК України – 7 рівень, FQ -EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Умови вступу визначаються «Правилами прийому до Національного транспортного університету», затвердженими Вченою радою. Підготовка фахівців проводиться за денною формою навчання. Передумови – наявність першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька
Термін дії освітньої програми	Програма впроваджена 2020 року, діє до наступного оновлення
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.ntu.edu.ua/osvitni-programi/
2. Мета освітньо-професійної програми	
<p>Забезпечити умови формування і розвитку магістрами програмних компетентностей, що дозволять їм оволодіти основними знаннями, вміннями, навичками, необхідними для подальшої професійної та професійно-наукової діяльності. Розвиток діяльнісної іншомовної компетенції, а саме: усвідомлення студентом відносин між власною та іноземною культурами, формування навичок та вмінь автономного навчання, розвиток та активізація міжфахового мислення, формування у студента власної відповідальності за результати навчання шляхом організації навчального процесу спільно з викладачем та іншими студентами. Основна мета навчання передбачає розвиток професійно орієнтованої міжкультурної комунікативної компетенції як складової діяльнісної компетенції.</p> <p>Надати освіту за спеціальністю «Філологія» з широким доступом до працевлаштування. Забезпечити теоретичну та практичну підготовку висококваліфікованих кадрів, які б набули базових фахових знань для виконання професійних завдань та обов'язків прикладного характеру за спеціальністю «Філологія», здатності до виробничої і наукової діяльності, в тому числі для дорожньо-будівельної, транспортної галузі.</p>	
3. Характеристика освітньої-професійної програми	
Предметна галузь (галузь спеціальність спеціалізація наявності)	<p>Галузь знань – 03 Гуманітарні науки Спеціальність – 035 «Філологія» Спеціалізація – 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p> <p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням</p>

	письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Орієнтація освітньої програми – освітньо-професійна. Предметна область (галузь знань) – 03 Гуманітарні науки; Основна зорієнтованість програми – практична професійна діяльність. Спрямованість програми – академічна, прикладна, практична. Термін навчання та часова організація програми допускає проходження стажування (або частини навчання) за кордоном на основі індивідуальних грантів. Мова викладання – іноземна (англійська, німецька), державна. Програма включає дисципліни циклів професійної та практичної, природничо-наукової, гуманітарної та соціально-економічної підготовки, що мають інтегративний характер, змістовну спрямованість спецкурсів та навчальних дисциплін вільного вибору студентів.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Акцент програми робиться на вивченні актуальних питань філологічного, перекладознавчого та дослідницького характеру. Програма базується на загальновизнаних наукових результатах із урахуванням сучасного стану та перспектив розвитку перекладознавства в Україні. Наукові дослідження в галузі іноземної філології та застосування знань в інших гуманітарних сферах суспільної діяльності. Загальна – магістр філології Спеціальна – в галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія». Ключові слова: філологія, переклад, перекладач, дослідник, лінгвістика.
Особливості програми	Програма передбачає обов'язковою умовою проходження виробничої та науково-дослідницької практики на підприємствах різних транспортних галузей, у бюро перекладів та міжнародних відділах підприємств, у міжнародних компаніях, курсах іноземних мов та у закладах вищої освіти. Програма базується на загальновизнаних наукових результатах із урахуванням сучасного стану та перспектив розвитку філологічних досліджень в Україні.
4. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	

<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p>Магістр філології підготовлений як для продовження навчання в аспірантурі, так і до практичної діяльності, що вимагає передусім аналітичних і гуманітарних навичок (комунікація; переклад; письмо; редагування; пошук, аналіз і презентація мовознавчої інформації).</p> <p>Магістр філології володіє найновішою інформацією з цієї галузі гуманітарного знання, готовий надавати освітні, науково-довідкові та редакторські послуги, здатний проводити самостійні науково-критичні дослідження як на замовлення зацікавлених в цьому інституцій (міністерств, відомств, бюро перекладів, комітетів, фондів, видавництв, редакцій тощо), так і в аспекті власного становлення як фахівця вищої кваліфікації (кандидата наук).</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах, може працювати на підприємствах і в організаціях транспортно-дорожньої галузі, науково-дослідних інститутах, установах Міністерства інфраструктури України, в міжнародних організаціях різного профілю, в інших організаціях та установах на посадах перекладачів, перекладачів науково-технічної літератури, редакторів-перекладачів, референтів, гідів-перекладачів, адміністративних помічників.</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах за Державним класифікатором професій (КП), а саме: 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів: 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади); 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі; 1221.2 Начальник відділення.</p>
<p>Подальше навчання</p>	<p>Продовжувати навчання в аспірантурі у навчальних закладах відповідного рівня акредитації, PhD програмах, сертифікатних курсах, які реалізують модель філологічної освіти з лінгвістичним спрямуванням, визнаючи провідну роль мови в пізнавальній і комунікативній діяльності суспільства.</p> <p>Подальша освіта передбачає поєднання курсів теоретичного та практичного циклів, забезпечуючи ґрунтовні знання специфічних мовознавчих першоджерел, динаміки та сучасного стану лінгвістичної думки.</p> <p>Міждисциплінарні програми, що близькі до філології (німецька філологія, журналістика, мистецтвознавство, риторика, теорія комунікації, сучасні дискурсивні</p>

	дослідження, ділова комунікація тощо). Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Основний підхід: проблемно-орієнтоване студентоцентроване навчання з елементами самонавчання, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно орієнтований, діяльнісний, творчий підходи. Для формування фахових навичок та вмінь у навчальному процесі використовуються різні <i>форми навчання</i>: аудиторні заняття (лекції, практичні та семінарські заняття, тьюторіали), самостійна робота студентів, індивідуальна робота студентів, практики, контрольні заходи; <i>методи контролю</i>: модульні контрольні роботи, індивідуальні навчально-дослідницькі завдання, заліки, іспити; <i>форми організації самостійної роботи студентів</i>: 1) традиційна, яка виконується самостійно у вільний від занять, зручний для студента час, як правило, поза аудиторією, у предметній лабораторії, читальному залі, комп'ютерному центрі тощо; 2) аудиторна індивідуальна робота під керівництвом викладача, під час виконання якої студент отримує методичну допомогу щодо її виконання; 3) дистанційні форми навчання для тих дисциплін, які спираються на сформовані мовленнєві навички та не потребують поточної корекції у процесі освоєння предметної області.</p> <p>На лекційних і практичних заняттях використовуються інформаційно-комунікаційні технології, зокрема мультимедійні лекції, кейсові і технології портфоліо, ділові ігри, написання есе, тощо.</p> <p><i>Методи викладання</i>: лекції, практичні та лабораторні заняття, консультації, наукові семінари, демонстраційні класи, елементи дистанційного (он-лайн, електронного) навчання.</p> <p>Освітньою програмою передбачене використання наступних освітніх технологій: інтерактивні, технології інтенсифікації навчання на основі опорних схем і знакових моделей, технології рівневої диференціації навчання, технологія модульно-блочного навчання, технологія корпоративного навчання, технологія розвитку критичного мислення, технологія навчання як дослідження, технологія проектного навчання.</p>
Оцінювання	<p>Методи оцінювання (екзамени, тести, практика, контрольні, курсові та кваліфікаційна робота магістра, есе, презентації тощо). Формативні (вхідне тестування та поточний контроль): тестування знань або умінь; усні презентації; звіти про лабораторні роботи; аналіз текстів або даних; звіти про практику; письмові есе або звіти (можуть бути частини</p>

	кваліфікаційної роботи: огляд літератури; критичний аналіз публікацій тощо). Сумативні (підсумковий контроль): екзамен (письмовий з подальшим усним опитуванням); залік (за результатами формативного контролю).
6. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК₁ Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК₂ Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК₃ Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК₄ Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК₅ Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК₆ Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК₇ Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК₈ Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК₉ Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК₁₀ Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК₁₁ Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК₁₂ Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	<p>ФК₁ Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК₂ Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК₃ Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК₄ Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК₅ Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК₆ Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної</p>

	<p>філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК₇ Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК₈ Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК₉ Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.</p>
<p>Фахові компетентності освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») (ФКС)</p>	<p>ФКС₁ Здатність проводити порівняльне дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₂ Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну діяльність щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, врахування новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.</p> <p>ФКС₃ Здатність перекладати та редагувати стандартизовану документацію транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати відповідні трансформації, способи, методи та прийоми перекладацької діяльності.</p> <p>ФКС₄ Здатність до філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; підготовка наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.</p> <p>ФКС₅ Здатність здійснювати усні та письмові переклади текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, обирати стратегії перекладу, трансформації, відповідні способи, методи та прийоми перекладацької діяльності, технології перекладу (зокрема CAT системи, тощо).</p> <p>ФКС₆ Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.</p>
7. Програмні результати навчання	
	<p>РН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p>

РН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

РН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

РН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

РН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

РН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

РН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

РН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

РН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

РН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

РН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

РН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

РН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

РН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

РН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

PH 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

PH 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

PH 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

За спеціалізовано-професійними компетентностями:

Освітня програма «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» (PHC)

PHC₁ Розуміння проведення порівняльного дослідження з типології та стилістики англійської та української мов; знання підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; уміння обирати і застосовувати найбільш ефективну стратегію дослідження.

PHC₂ Уміння організації та планування індивідуальної професійної діяльності щодо перекладу у вищій школі, спираючись на знання теоретичних основ методики, знання новітньої лексики у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.

PHC₃ Знання процесу перекладу та редагування документації транспортної та дорожньо-будівельної галузі, уміння застосування відповідних трансформацій, способів, методів та прийомів перекладацької діяльності.

PHC₄ Розуміння філологічного супроводу і суцільної вибірки іншомовних лінгвокомунікативних та лексичних одиниць; уміння підготовки наукового дослідження (курсова робота) з філології, що адресоване широкій аудиторії; знання ефективних стратегій дослідження.

PHC₅ Уміння реалізувати виконання усних та письмових перекладів текстів транспортної та дорожньо-будівельної галузі, знання стратегій перекладу, трансформацій, відповідних способів, методів та прийомів перекладацької діяльності, технології перекладу (зокрема CAT системи, тощо).

PHC₆ Уміння проводити філологічне дослідження з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.

8. Ресурсне забезпечення реалізації програми

Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Кафедра іноземної філології та перекладу забезпечує належний кваліфікований супровід академічного процесу. Науково-педагогічні працівники, задіяні до викладання професійно-орієнтованих дисциплін, мають наукові ступені та вчені звання. Загальна кількість викладачів, які залучені до участі в підготовці магістрів зі спеціальності «Філологія» складає 10 осіб, які мають відповідний стаж практичної, наукової та педагогічної роботи.
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Усі приміщення відповідають будівельним та санітарним нормам, повне забезпечення гуртожитками відповідно до потреби, забезпеченість комп'ютерними робочими місцями та прикладними комп'ютерними програмами достатнє для виконання навчальних планів, соціальна інфраструктура, що включає спортивний комплекс, пункти харчування, медпункт, зони відпочинку.
Специфічні характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення	Належна забезпеченість бібліотеки підручниками та посібниками, вітчизняними і закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного профілю, доступ до джерел Інтернет, авторські розробки навчальних, навчально-методичних та наукових праць професорсько-викладацького складу.
9. Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Оцінювання результатів навчання та академічних досягнень приведено у відповідність до європейської кредитної системи і співвіднесе із національною шкалою оцінювання, що уможливорює взаємозарахування кредитів між різними університетами країни. Національний транспортний університет підтримує тісні зв'язки із спорідненими навчальними закладами України, країн Європейського Союзу, на основі двосторонніх договорів про наукову та науково-технічну співпрацю.
Міжнародна кредитна мобільність	Національний транспортний університет діє на підставі договорів між партнерами для співпраці з університетами світу.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Оскільки процес навчання ведеться переважно англійською мовою, а україномовні компоненти програми мають іншомовний супровід, то громадяни інших країн, що володіють англійською мовою не нижче рівня B1 можуть отримувати освіту за даною освітньою програмою.

ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1 Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
1. Обов'язкові компоненти ОП			
1.1 Цикл загальної підготовки			
ОКЗ1	Педагогіка та психологія вищої освіти	3	іспит
ОКЗ2	Охорона праці в галузі і цивільний захист	3	залік
	Разом за циклом загальної підготовки		6
1.2 Цикл професійної підготовки			
ОКП1	Наукова англійська мова та література	9	залік / іспит
ОКП2	Стратегії усного та письмового перекладу стандартизованої транспортної документації	9	залік / іспит
ОКП3	Порівняльна типологія англійської та української мов	4	іспит
ОКП4	Теорія міжкультурної комунікації	3	іспит
ВП	Виробнича практика	6	диф. залік
НДП	Науково-дослідницька практика	6	диф. залік
КДР	Виконання кваліфікаційної роботи магістра	24	захист кваліфікаційної роботи магістра
	Разом за циклом професійної підготовки		61
	Разом за циклом 1 «Обов'язкові компоненти ОП»		67
2. Вибіркові компоненти*			
2.1. Каталог ОП			
<i>Цикл 1</i>			
ВК1	Історія перекладу	5	залік
ВК2	Історія лінгвістичних вчень	5	залік
ВК3	Сучасна дискурсологія: школи, методи, методика	5	залік
<i>Цикл 2</i>			
ВК4	Методика викладання перекладу у вищій школі	5	залік
ВК5	Неологія основної іноземної мови (англійська)	5	залік
ВК6	Основи викладання перекладу в транспортній галузі	5	залік
<i>Цикл 3</i>			
ВК7	Перекладацькі німецькомовні студії	5	іспит
ВК8	Професійно-орієнтований переклад (німецька та українська мови)	5	іспит
ВК9	Міжкультурні аспекти перекладу (німецька та українська мови)	5	іспит
2.2. Факультетський каталог **			
ВКФ1	Вибірковий компонент каталогу факультету	4	залік
ВКФ2	Вибірковий компонент каталогу факультету	4	залік
	Разом за циклом 2 «Вибіркові компоненти»		23

Анотації дисциплін вибіркової компоненти подано у Додатку 1 до Освітньої програми.

*** Вибіркові компоненти обираються з переліку дисциплін:**

- каталогу ОП для магістерського рівня вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія», набір 2022 року, розміщених на сайті за посиланням <https://sites.google.com/ntu.edu.ua/philology/> у кількості 1-ї у першому семестрі (5 кредитів) та 4-х у другому семестрі (дві дисципліни по 4 кредити та дві дисципліни по 5 кредитів);
- за каталогом факультету економіки та права, розміщених на сайті за посиланням <http://www.ntu.edu.ua/studentam/vibirkovi-distiplini/> у кількості 2-ох (по 4 кредити) за виключенням дисциплін, які повторюють дисципліни каталогу ОП за спеціальністю 035 «Філологія» для магістерського рівня вищої освіти.

** Якщо запропонований перелік дисциплін не задовольняє запитів здобувачів, вони мають право вибирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших рівнів вищої освіти з Загальноуніверситетського каталогу (<http://www.ntu.edu.ua/studentam/vibirkovi-distiplini/>) за погодженням з деканом факультету економіки та права.

Структурно-логічна схема ОП

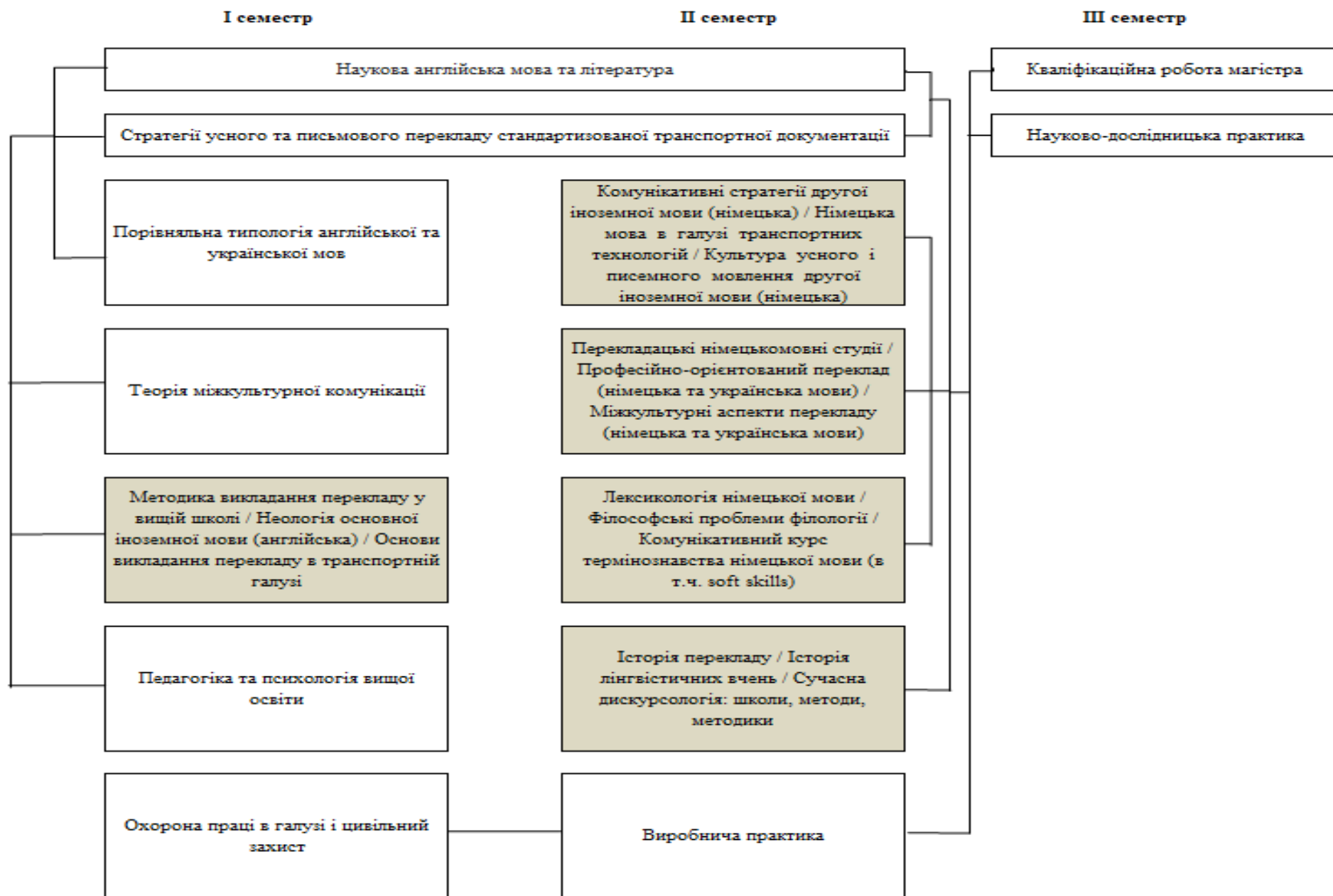
I семестр	
1.	Педагогіка та психологія вищої освіти
2.	Охорона праці в галузі і цивільний захист
3.	Наукова англійська мова та література
4.	Стратегії усного та письмового перекладу стандартизованої транспортної документації
5.	Порівняльна типологія англійської та української мов
6.	Теорія міжкультурної комунікації
7.	Методика викладання перекладу у вищій школі / Неологія основної іноземної мови (англійська) / Основи викладання перекладу в транспортній галузі
II семестр	
1.	Наукова англійська мова та література
2.	Стратегії усного та письмового перекладу стандартизованої транспортної документації
3.	Історія перекладу / Історія лінгвістичних вчень / Сучасна дискурсологія: школи, методи, методики
4.	Перекладацькі німецькомовні студії / Професійно-орієнтований переклад (німецька та українська мови) / Міжкультурні аспекти перекладу (німецька та українська мови)
5.	Вибірковий компонент каталогу факультету
6.	Вибірковий компонент каталогу факультету
7.	Виробнича практика
III семестр	
1.	Науково-дослідницька практика
2.	Виконання кваліфікаційної роботи магістра

Максимальний навчальний час кожного з циклів підготовки призначений для здійснення усіх передбачених навчальним планом форм організації навчання, у тому числі самостійної роботи студента та контрольних заходів.

3. ФОРМА АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Випускна атестація здійснюється оцінюванням ступеню сформованості базових компетенцій. Атестація випускників освітньо-професійної програми спеціальності 035 «Філологія» проводиться у вигляді захисту кваліфікаційної роботи магістра і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження випускникові ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології, фахівець перекладу з англійської мови.

Структурно-логічна схема ОП



4. Матриця відповідності визначених Стандартом компетентностей дескрипторам НРК

Класифікація компетентностей за НРК	Знання	Уміння	Комунікація	Автономія та відповідальність
Загальні компетентності				
1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	+	+	+	
2. Здатність бути критичним і самокритичним.			+	+
3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	+	+	+	
4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.	+	+	+	+
5. Здатність працювати в команді та автономно.			+	+
6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.	+	+	+	
7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	+	+		
8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.	+	+	+	
9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.			+	+
10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).	+	+	+	+
11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.	+	+	+	+
12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).	+			+
Спеціальні (фахові) компетентності				
1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.	+	+		
2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.	+	+		
3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.	+	+		+
4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	+	+		
5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	+	+	+	+
6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.	+	+	+	+
7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.	+	+		
8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.	+	+	+	
9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.	+	+	+	+

10. Здатність організувати й спланувати індивідуальну професійну науково-дослідну діяльність, спираючись на знання теоретичних основ методології й організації наукових досліджень у дорожньо-будівельній і транспортних сферах.	+	+		+
11. Здатність проводити наукове дослідження в галузі філології; підготовка науково-популярних видань з філології, адресованих широкій аудиторії; здатність обирати і застосовувати найбільш ефективну методологічну стратегію дослідження.	+	+	+	+
12. Здатність до проектування та філологічного супроводу й експертизи іншомовних лінгвокомунікативних та медійних об'єктів.	+	+	+	+
13. Здатність розробити магістерській проект з актуальних науково-прикладних проблем іншомовного транспортно-галузевого розвитку.	+	+		+

5. Матриця відповідності визначених Стандартом результатів навчання та компетентностей

Програмні результати навчання	Інтегральна компетентність	Загальні компетентності												Фахові компетентності									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.	+		+		+	+		+	+	+	+				+	+	+			+			
2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.	+	+					+		+		+	+	+							+	+	+	
3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	+			+				+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	+		+		+	+		+		+						+			+				+
5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.	+					+		+	+	+	+								+				+
6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.	+	+					+						+									+	+
7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	+			+				+	+						+		+	+	+		+	+	
8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.	+							+								+	+	+		+	+		
9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	+			+				+											+	+			
10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	+			+				+	+										+	+			
11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати	+			+	+			+	+						+	+	+	+		+	+		

6. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» спеціальності 035 Філологія

Таблиця 6.1. – Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» спеціальності 035 Філологія

Компетентності Обов'язкові компоненти ОП	Цикл загальної підготовки			Цикл професійної підготовки						
	ОКЗ1	ОКЗ2	ОКЗ3	ОКП1	ОКП2	ОКП3	ОКП4	ВП	НДП	КДР
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Інтегральна компетентність										
ІК	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Загальні компетентності										
ЗК₁							X		X	
ЗК₂			X							
ЗК₃			X	X		X			X	X
ЗК₄	X									X
ЗК₅		X							X	X
ЗК₆				X	X	X	X	X		
ЗК₇			X	X						X
ЗК₈			X		X	X		X		
ЗК₉		X					X			
ЗК₁₀						X	X		X	
ЗК₁₁					X					X
ЗК₁₂	X			X	X					
Фахові компетентності										
ФК₁			X							X
ФК₂				X					X	
ФК₃			X							X

